

Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d'installation
Manual de instrucciones
Istruzioni d'uso



VEDO DP
LED

CE

2019/03/A

.hess



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes
Observaciones importantes
Indicazioni importanti



(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal.

(GB) Only use original parts for maintenance and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes.

(ES) Durante la instalación y el funcionamiento deben observarse las normativas nacionales e internacionales aplicables. En caso de modificaciones ulteriores en luminarias/postes, se considerará como fabricante quienquiera que haya efectuado dichas modificaciones. Hess Licht + Form declina cualquier responsabilidad sobre daños por uso indebido. Montaje únicamente por personal técnico cualificado.

(I) Per gli interventi di montaggio e di manutenzione vanno utilizzati esclusivamente pezzi originali. Per l'installazione e il funzionamento attenersi alle norme nazionali e internazionali. Se in un secondo tempo vengono apportate modifiche agli apparecchi, viene considerato costruttore chi ha effettuato le modifiche. Hess Licht + Form non risponde in alcun modo di danni causati da un impiego non corretto. Il montaggio va effettuato solo da personale esperto.

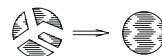
(D) Bei Wartungsarbeiten und beim Lampenwechsel muß das Element spannungsfrei sein. Es muß Schutzkleidung getragen werden.

(GB) When performing maintenance and changing the lamp, always make sure that the power is off in the luminaire (entire column). Protective clothing must be worn.

(F) Lors de tous travaux d'entretien et lors du remplacement d'une source lumineuse, il faut absolument mettre le module hors circuit. Il faut absolument porter un vêtement protecteur.

(ES) Durante los trabajos de mantenimiento y de sustitución de lámparas el módulo debe permanecer sin tensión, y se deberá llevar vestimenta de protección.

(I) Durante gli interventi di manutenzione e la sostituzione delle lampade il modulo non deve essere sottoposto a tensione. È inoltre necessario indossare abiti di protezione.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec le couvercle de protection fermé.

(ES) La luminaria debe funcionar únicamente con las cubiertas de protección al completo.

(I) L'apparecchio di illuminazione può essere utilizzato solo con le coperture di sicurezza complete.



(D) Es dürfen nur die vom Leuchtenhersteller vorgeschriebenen Ersatzteile eingesetzt werden. Die Vorschriften der Lampenhersteller sind zu beachten.

(GB) Only replacement parts specified by the lighting fixture manufacturer may be used. In addition, the lamp manufacturer's instructions must be followed.

(F) Seules les pièces de rechange prévues par le fabricant des luminaires doivent être utilisées. Observez les consignes du fabricant.

(ES) Se deben utilizar únicamente las lámparas y repuestos definidos por el fabricante. Deben observarse las indicaciones del fabricante.

(I) Possono essere utilizzati solo i ricambi prescritti dal costruttore dell'apparecchio. Attenersi alle norme del costruttore della lampada.

(D) Vorbereitende Arbeiten zum Aufstellen des Mastes entnehmen Sie bitte der separaten Empfehlung.

(GB) Please refer to the separate recommendation for preparatory work for erecting the pole.

(F) Concernant les travaux préliminaires pour l'installation du mât merci de consulter la recommandation ci-jointe.

(ES) Referente a los trabajos preparatorios para la instalación del poste consulte por favor la recomendación adjunta.

(I) Per i lavori preparatori per l'installazione del palo, fare riferimento alla raccomandazione separata.

(D)



(GB)



(F)



(D) LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!

Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

(GB) LED module risk group 2, do not look into the beam!

Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

(F) Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.

Positionnez le luminaire afin d'éviter d'y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.

(ES) Módulo LED grupo de riesgo 2, no fije la vista en el rayo.

La luminaria debe posicionarse de tal manera que se evita mirar directamente a la luz a una distancia menor a 0,4m durante un tiempo prolongado.

(I) Modulo LED gruppo a rischio 2, non fissare direttamente la luce.

L'apparecchio deve essere posizionato in modo da evitare la possibilità di volgere a lungo lo sguardo verso di esso ad una distanza inferiore a 0,4m.



(D) Reinigung der Sekundärspiegelflächen siehe Seite 15 - 16.

Lackierte Masten und Leuchtengehäuse, sowie Leuchtengläser dürfen nicht mit säurehaltigen Reinigungsmitteln gesäubert werden. Bei Einsatz von Hochdruckreinigern ist darauf zu achten, dass ein Mindestabstand der Hochdruckdüse zum zu reinigenden Objekt von 30 cm eingehalten wird.

(GB) Painted barrier bollards and waste receptacles must not be cleaned with acidic detergents. When using high-pressure washers ensure a minimum distance of 30 cm between the high-pressure nozzle and the object to be cleaned. Only use generally commercially available stainless steel cleaners for cleaning any stainless steel surfaces.

(F) Nettoyage

Les bornes anti-stationnement et les corbeilles de propreté laquées ne doivent pas être nettoyées avec des produits nettoyants acides. En cas d'utilisation de nettoyeurs haute pression, une distance minimum de 30 cm entre la buse haute pression et l'objet à nettoyer doit être respectée. Des surfaces en acier inoxydable, si présentes, ne doivent être nettoyées qu'avec des produits spécifiques pour le nettoyage de l'acier inoxydable disponibles dans le commerce.

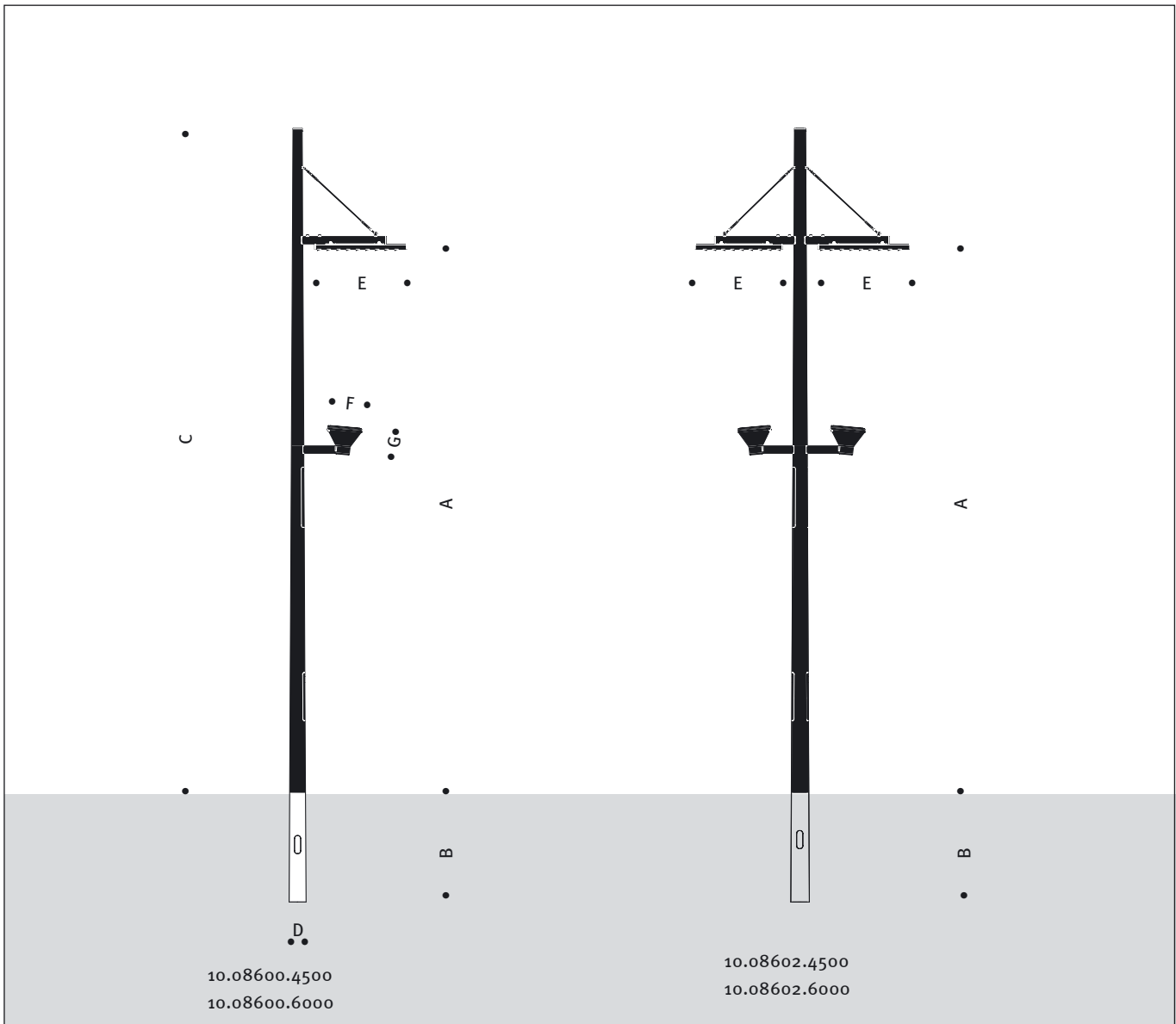
(ES) Los bolardos de barrera y las papeleras pintadas no deben limpiarse con productos de limpieza que tengan ácido. Al utilizar limpiadores de alta presión ha de mantenerse una distancia mínima de 30 cm entre la boquilla de alta presión y el objeto que deba limpiarse. Las superficies de acero inoxidable que puedan existir sólo deben limpiarse con productos de limpieza adecuados disponibles habitualmente en el mercado.

(I) Non utilizzare detergenti acidi per la pulizia di paletti dissuasori e cestini portarifiuti laccati. Se si utilizzano pulitori ad alta pressione, assicurarsi che venga mantenuta una distanza minima di 30 cm. tra l'ugello ad alta pressione e l'oggetto da pulire. Pulire eventuali superfici in acciaio inox esclusivamente con comuni detergenti per acciaio inossidabile disponibili in commercio.



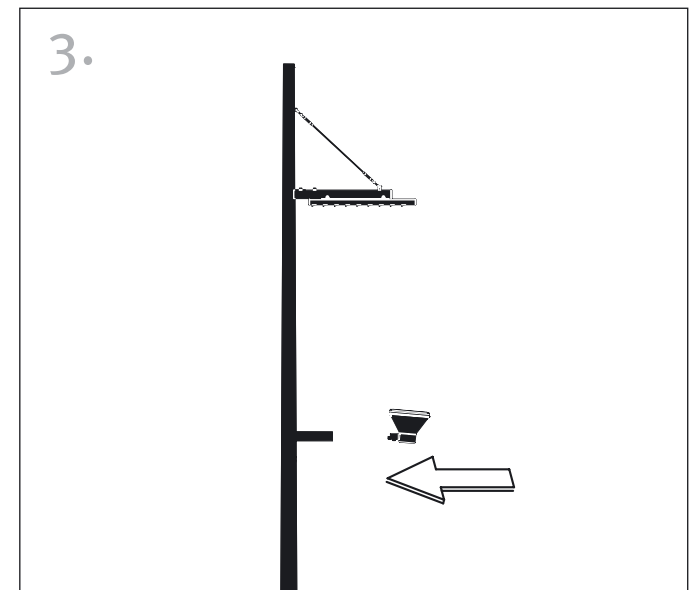
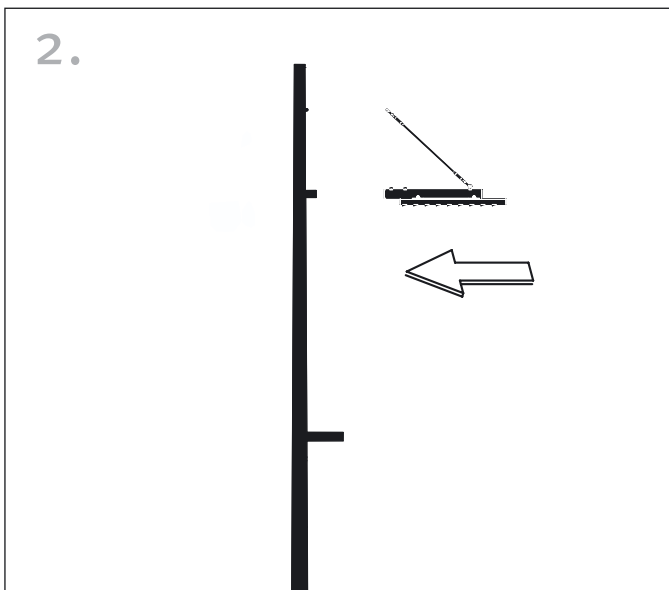
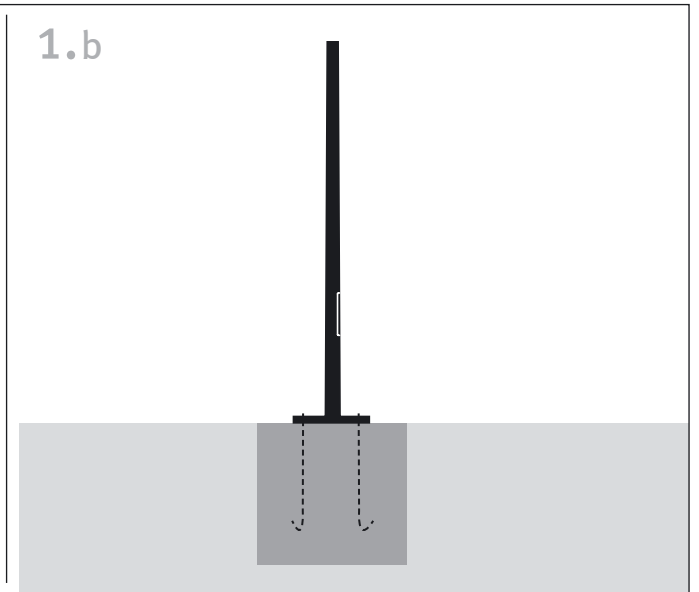
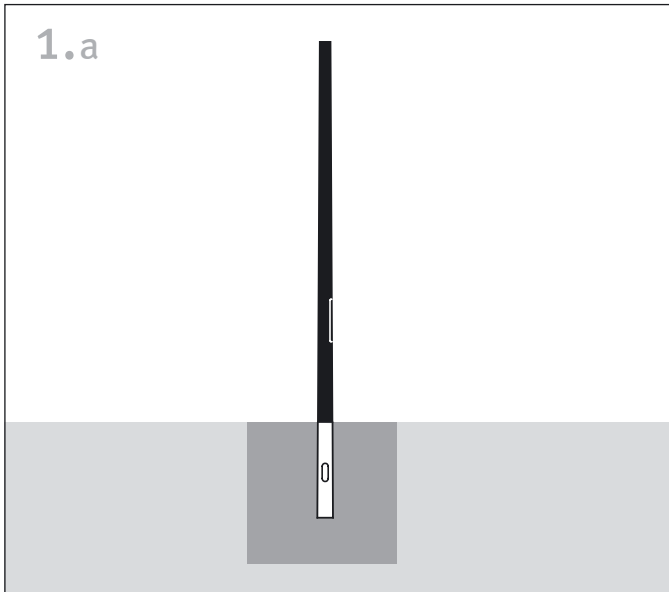
Lieferumfang
 Included in Luminaire Purchase
 Matériel fourni
 Programa de entrega
 Volume di consegna

VEDO DP	A	B	C	D	E	F	G
	mm	mm	mm	Ø mm	mm	Ømm	mm
10.08600.4500	4500	900	5500	140	765	280	230
10.08600.6000	6000	1200	7000	158	765	280	230
10.08602.4500	4500	900	5500	140	765	280	230
10.08602.6000	6000	1200	7000	158	765	280	230





Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé
Secuencia de montaje recomendada
Sequenza di montaggio consigliata



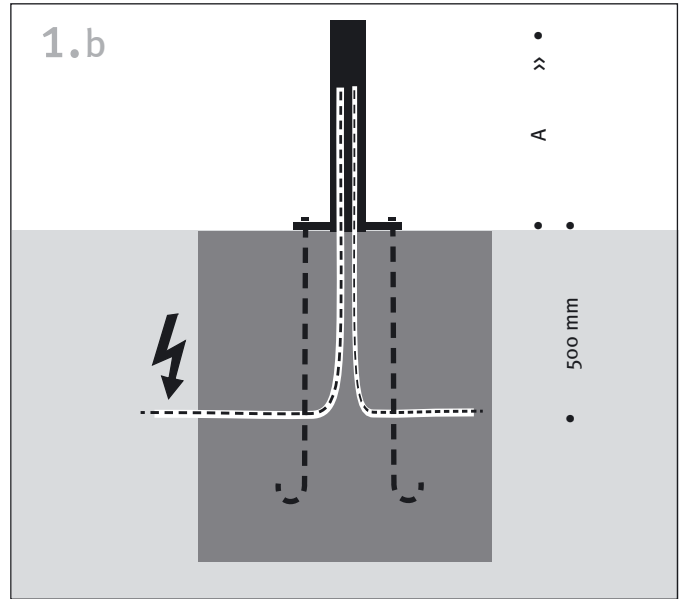
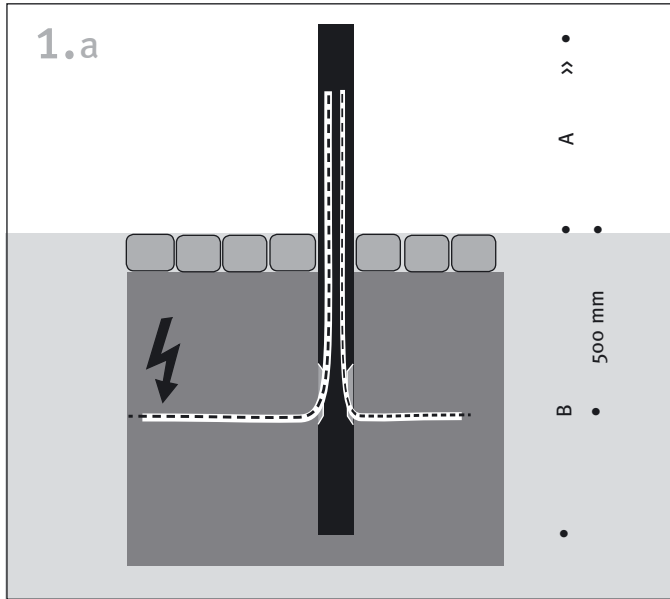
- 5.
- (D) Kabelbelegung
 - (GB) Wiring diagram
 - (F) Positionnement brins de câble
 - (ES) Tendido de cables
 - (I) Assegnazione dei cavi

- 6.
- (D) Reinigung der Sekundärspiegelflächen
 - (GB) Cleaning the Secondary Reflektor
 - (F) Nettoyage des miroirs secondaires
 - (ES) Limpieza del espejo secundario
 - (I) Pulizia dei riflettori secondari

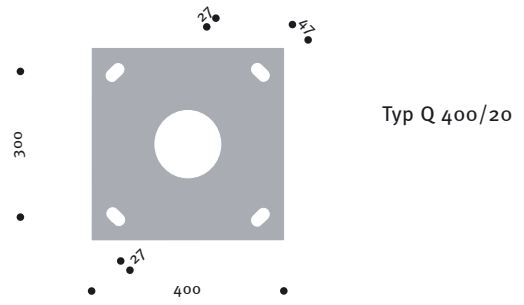
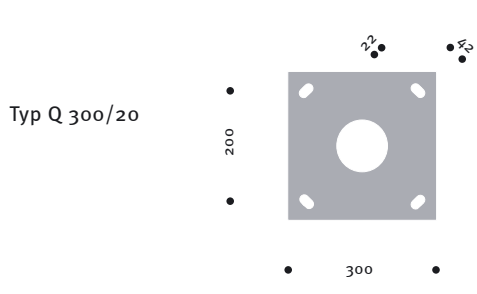
- 7.
- (D) Wartung
 - (GB) Maintenance
 - (F) Entretien
 - (ES) Mantenimiento
 - (I) Manutenzione

1.

Mast aufstellen / Wandarm montieren
 Putting Up the Pole / Mounting the Bracket
 Ériger le mât / Monter la console
 Montaje del poste/ Montaje del brazo mural
 Montaggio del palo / Montaggio dello sbraccio



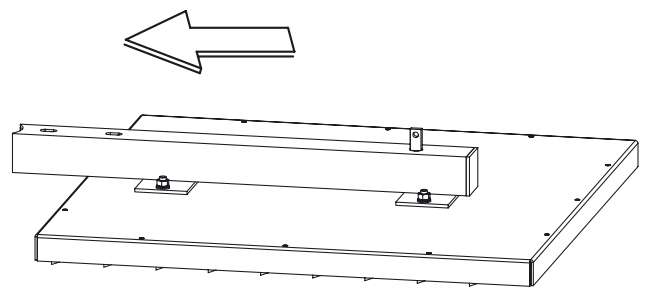
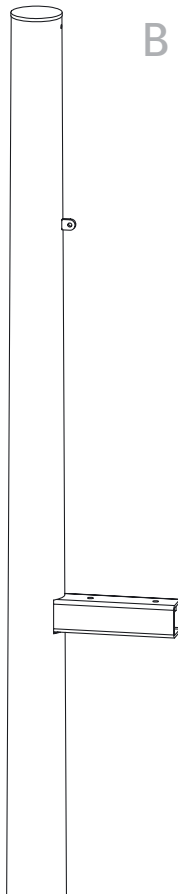
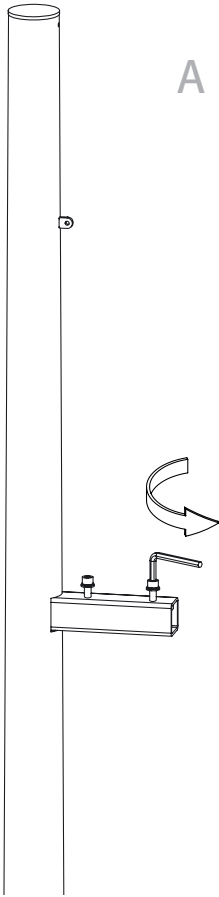
VEDO DP	A	B	
10.08600.4500	4500	900	Q300/20
10.08600.6000	6000	1200	Q400/20
10.08602.4500	4500	900	Q300/20
10.08602.6000	6000	1200	Q400/20



2.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

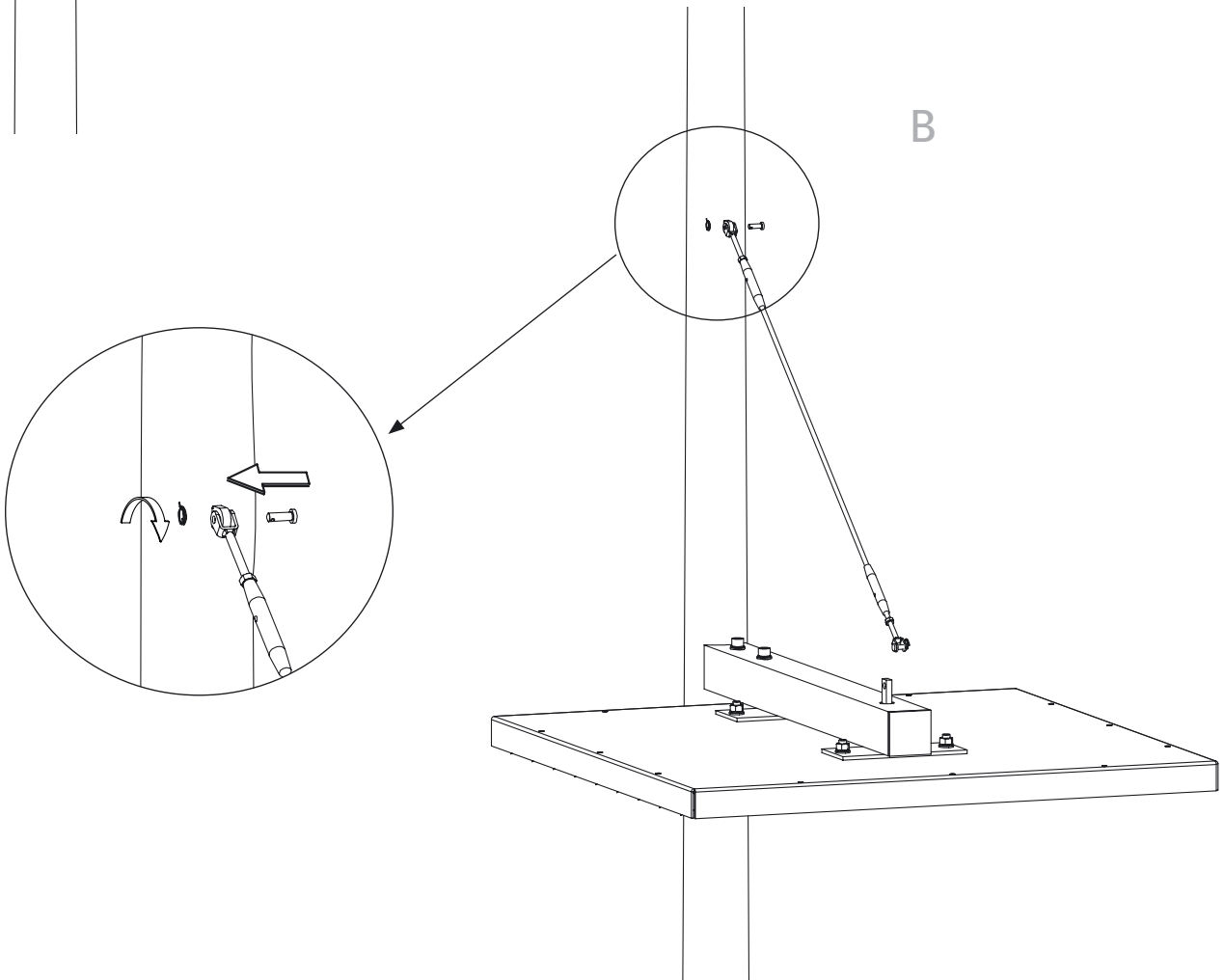
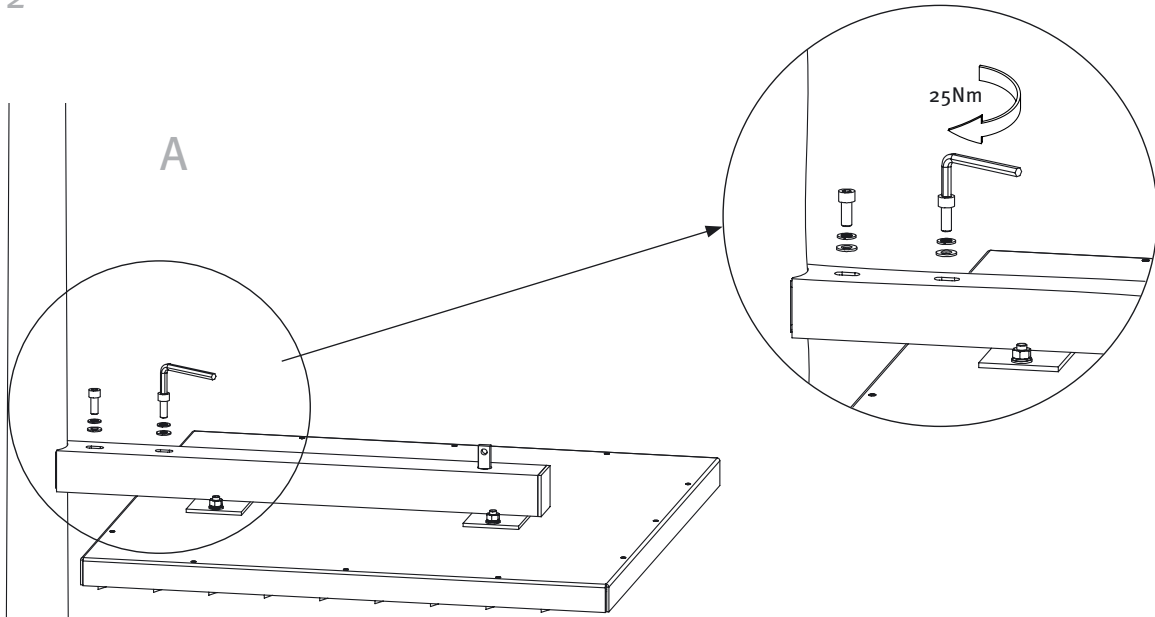
2.1



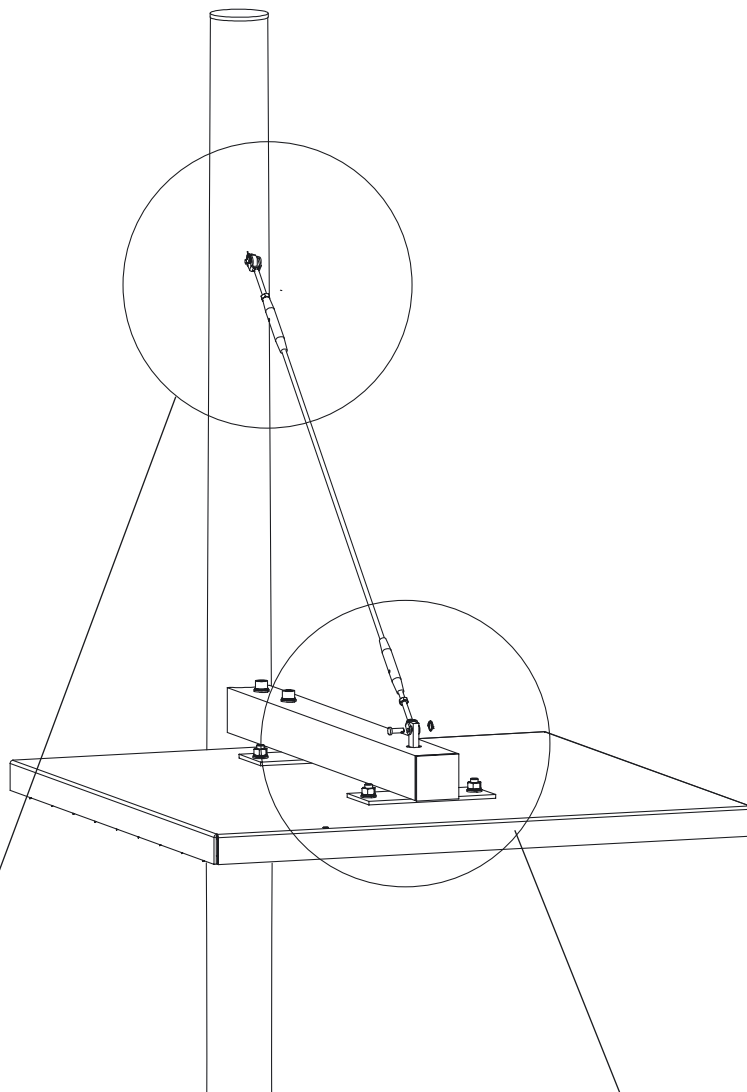
2.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

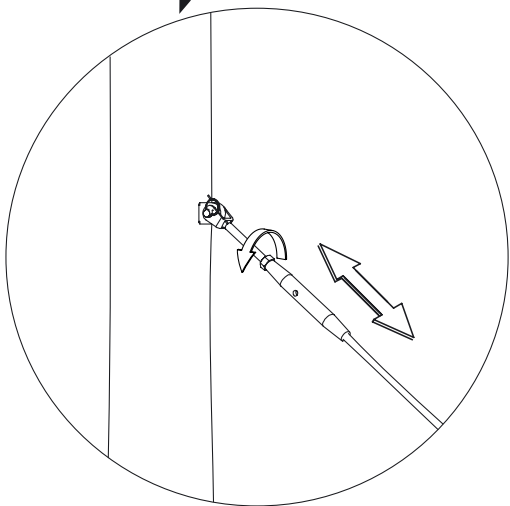
2.2



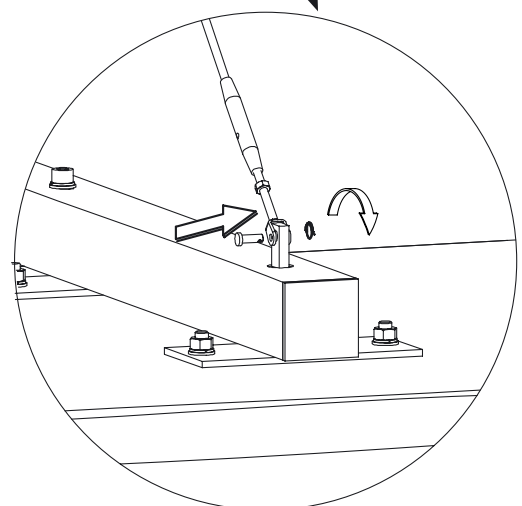
2.3



A



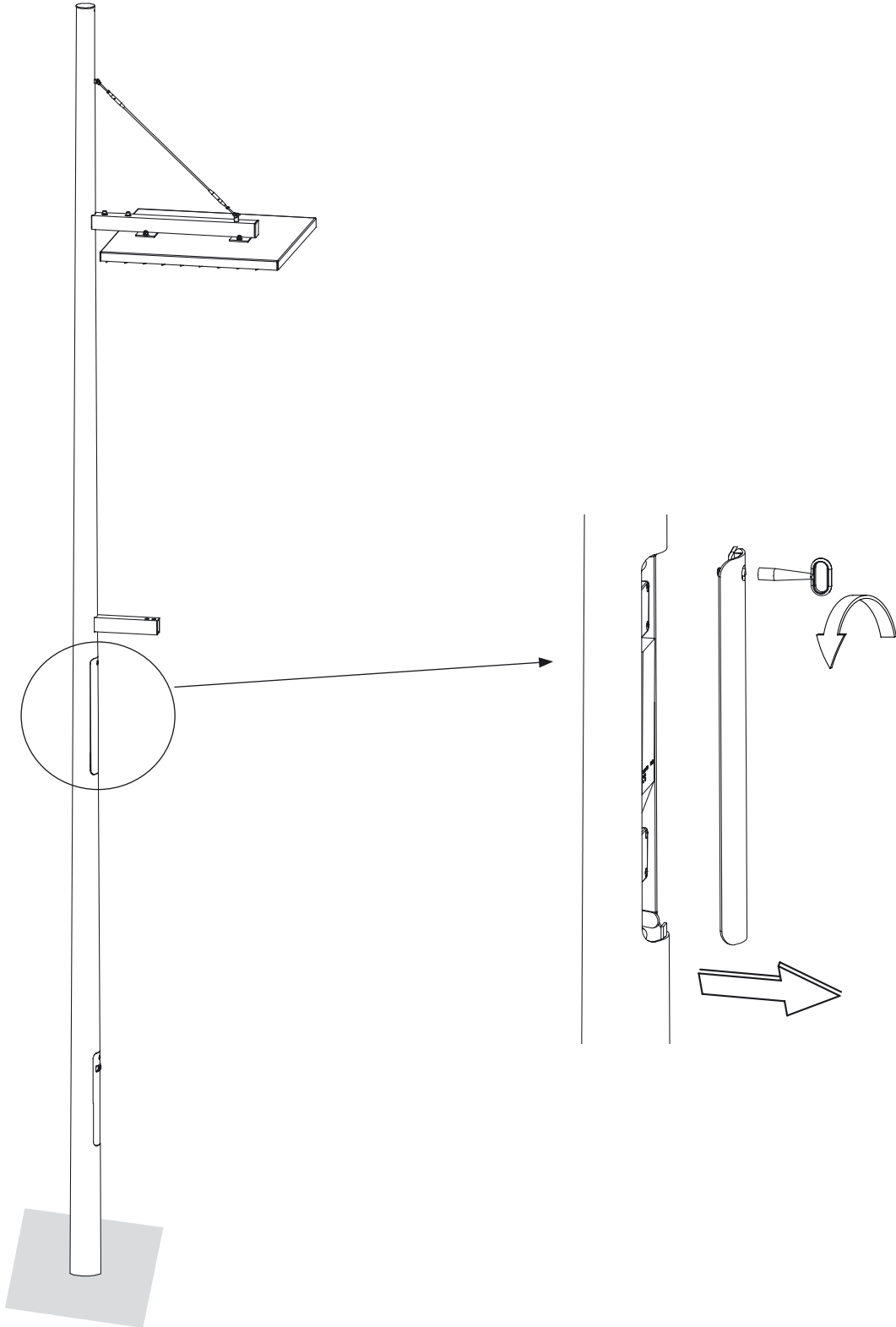
B



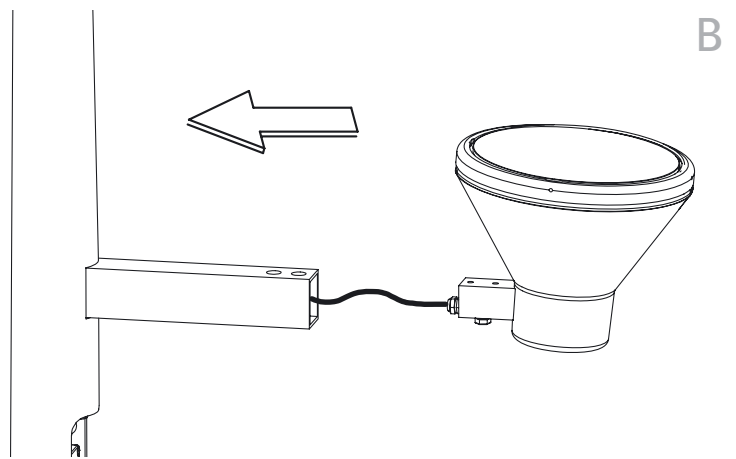
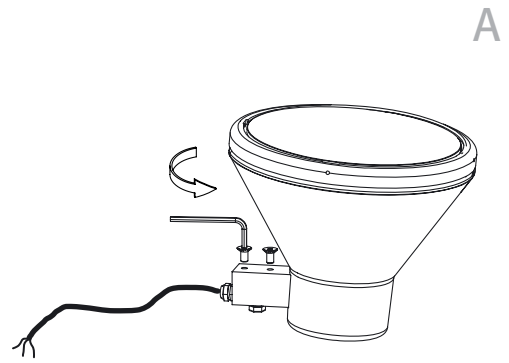
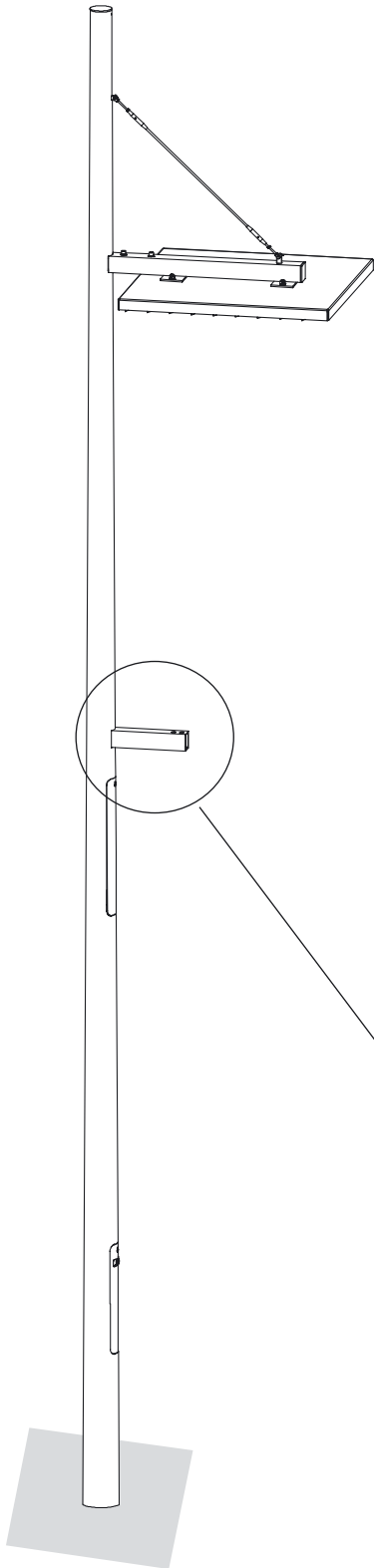
3.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

3.1



3.2



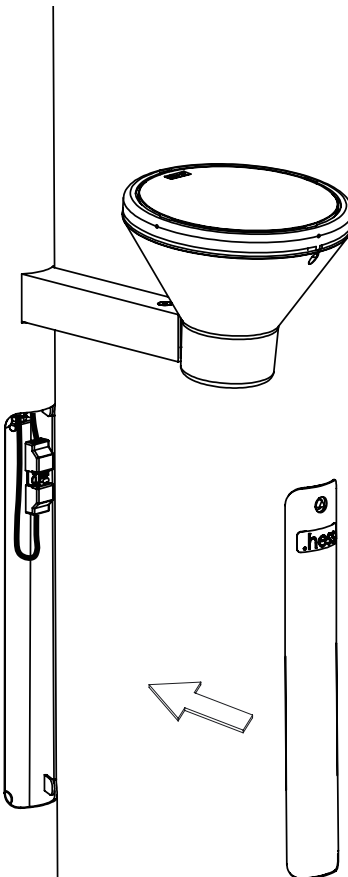
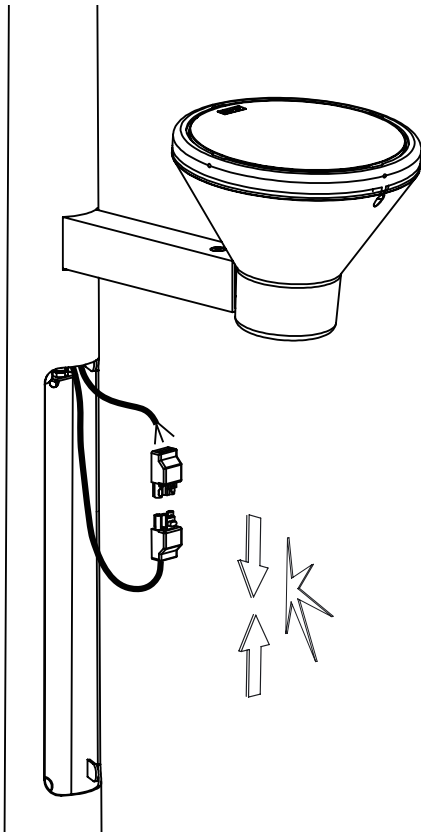
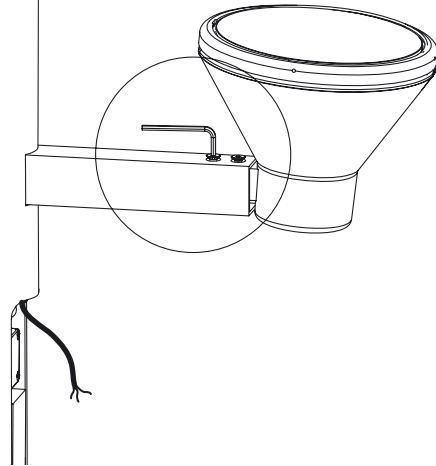
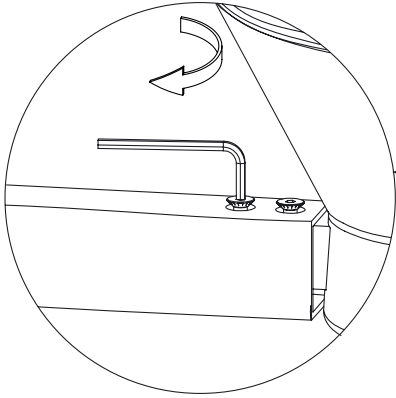
3.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

3.3

A

12Nm



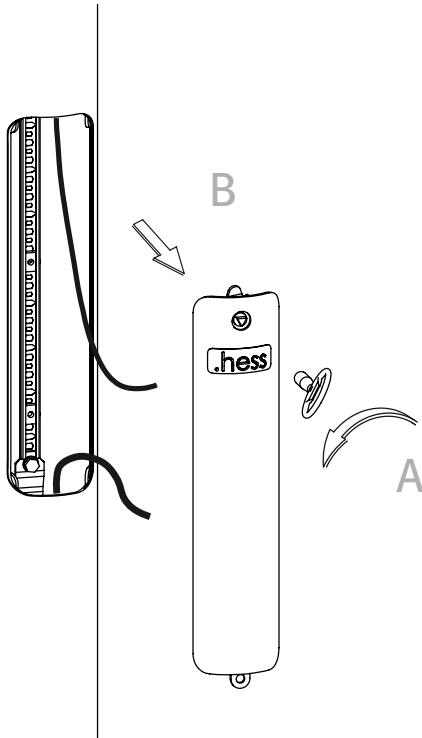
Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes
Observaciones importantes
Indicazioni importanti



4.

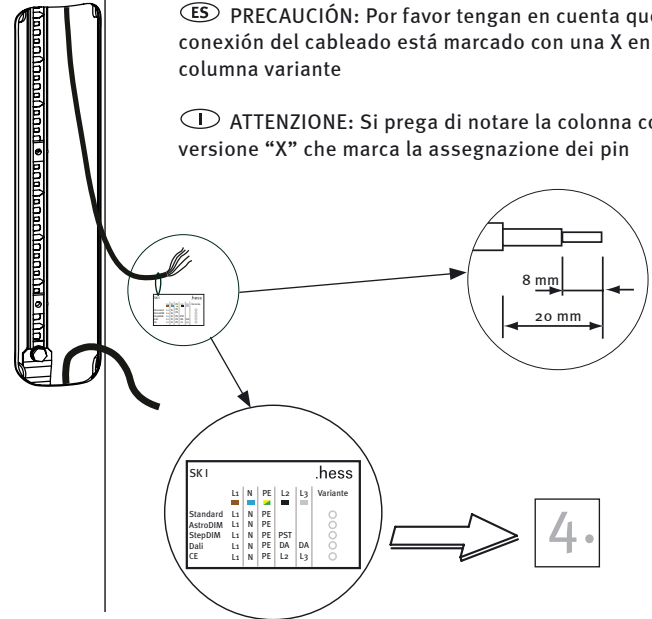
Kabelübergangskasten
Junction Box
Boîtier de raccordement
Caja de empalmes
Cassetta di distribuzione per i cavi

4.1

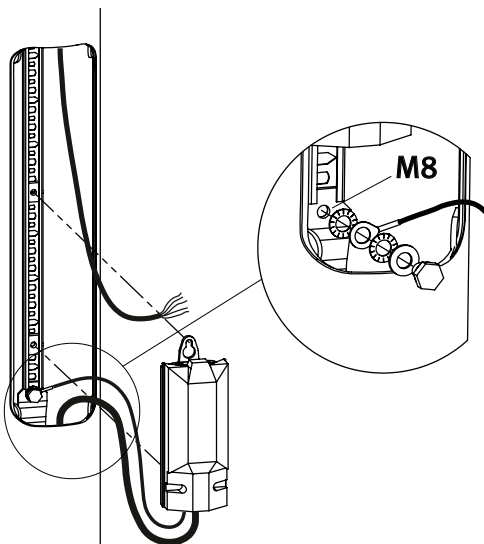


4.2

- Ⓓ ACHTUNG: Die mit X markierte Anschlussbelegung in der Spalte „Variante“ beachten
- Ⓔ ATTENTION: Please note the assignment of connections as marked with X in the column “Variante”
- Ⓕ ATTENTION: Merci de noter l’affectation des raccordements, marquée par „X” dans la colonne Variante
- Ⓖ PRECAUCIÓN: Por favor tengan en cuenta que la conexión del cableado está marcado con una X en la columna variante
- Ⓘ ATTENZIONE: Si prega di notare la colonna con la versione “X” che marca la assegnazione dei pin



4.3



Ⓓ Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen. Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.
Empfehlung: TYCO EKM 2051

Ⓔ The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire's Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.
Recommendation: TYCO EKM 2051

Ⓕ Le boîtier de raccordement n'est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l'indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d'appliquer des câbles utilisés.
Recommandation: TYCO EKM 2051

Ⓖ La caja de empalmes, que no está incluida en el programa de entrega, debe cumplir con VDE/ENEC y estar homologada para montaje en rieles en C, así como corresponder a la clase y tipo de protección de la luminaria. Los bornes de conexión atornillados deben permitir el tendido del cable que se utilice.
Recomendación: TYCO EKM 2051

Ⓘ La cassetta di distribuzione per i cavi non è in dotazione, deve essere omologata secondo VDE/ENEC e per il montaggio su guide a C e inoltre corrispondere alla classe di isolamento e al grado di protezione dell'apparecchio. I morsetti a vite devono consentire il collegamento dei cavi utilizzati.
Raccomandazione: TYCO EKM 2051

5.

Kabelbelegung
 Wiring diagram
 Positionnement brins de câble
 Tendido de cables
 Assegnazione dei cavi

Ho5SS-F 3G1²



- (D)** Schutzklasse I
- (GB)** Protection rating I
- (F)** Classe électrique I
- (ES)** Clase de protección I
- (I)** Classe di Isolamento I

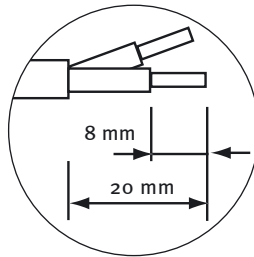
braun	grün/gelb	blau
brown	green/yellow	blue
brun	vert/jaune	bleu
marrón	amar./verde	azul
marrone	verde/giallo	blu

Ho5SS-F 2X1²





- (D)** Schutzklasse II
- (GB)** Protection rating II
- (F)** Classe électrique II
- (ES)** Clase de protección II
- (I)** Classe di Isolamento II

braun	blau
brown	blue
brun	bleu
marrón	azul
marrone	blu



Gewichte / Windangriffsflächen
 Weight / Wind Catching Surface
 Poids / Surface de résistance au vent
 Pesos / Superficie expuesta al viento
 Pesi / Superficie di resistenza al vento

VEDO DP	 kg	 m ³
10.08600.4500	70	0,8
10.08600.6000	90	1,1
10.08602.4500	106	1
10.08602.6000	126	1,3

6.

Reinigung der Sekundärspiegelflächen
Cleaning the Secondary Reflector
Nettoyage des miroirs secondaires
Limpieza del espejo secundario
Pulizia dei riflettori secondari

6.1



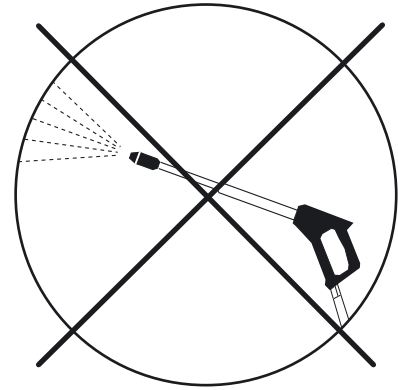
(D) VORSICHT: Zerstörungsgefahr. Keine Hochdruck-Reinigungsgeräte verwenden. Zugelassenes Reinigungsmittel: Multi-Star-Gescha (www.multi-star-ammerland.de)

(GB) CAUTION! To avoid damage, do not use high pressure cleaning systems (air or water). Approved cleaning agent: Multi-Star-Gescha, available from www.multi-star-ammerland.de

(F) ATTENTION : Risque de destruction. Ne pas utiliser des dispositifs de nettoyage à haute pression. Détergent agréé : Multi-Star-Gescha (www.multi-star-ammerland.de)

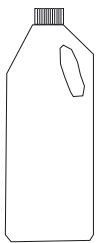
(ES) PRECAUCIÓN: Peligro de destrucción. No utilizar aparatos de limpieza a alta presión. Agentes de limpieza permitidos: Multi-Star-Gescha (www.multi-star-ammerland.de)

(I) ATTENZIONE! Rischio di distruzione. Non utilizzare apparecchi di pulizia ad alta pressione. Detergente consentito: Multi-Star-Gescha (www.multi-star-ammerland.de)



6.2

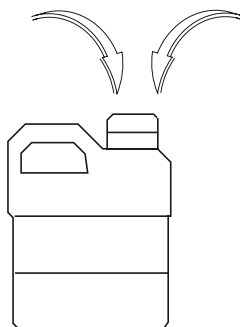
1 : 10



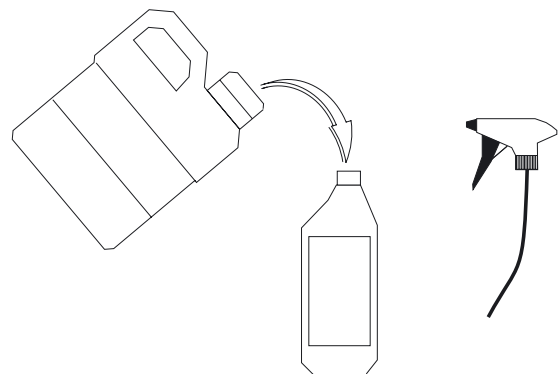
Multi
Star
Gescha



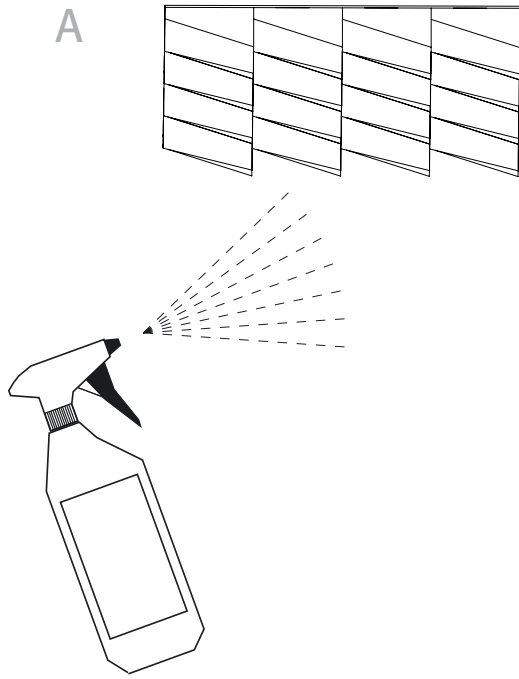
H₂O
W 50°C



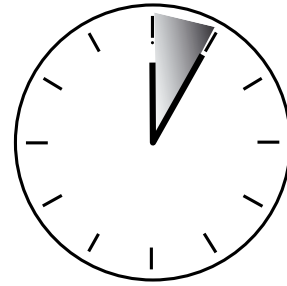
6.3



6.4

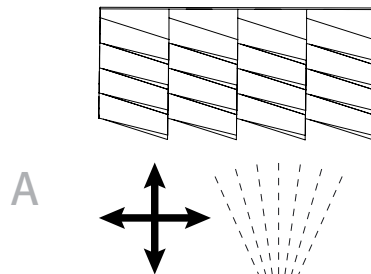


B

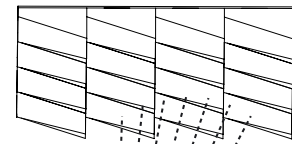


5 Min.

6.5



B



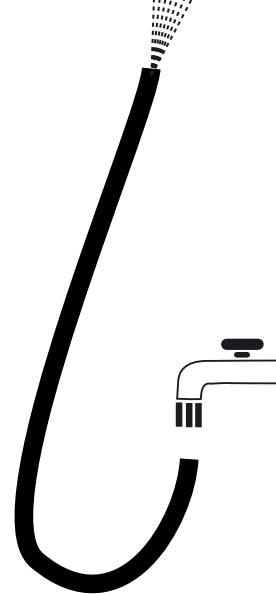
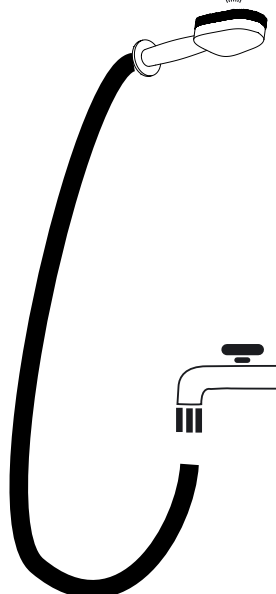
(D) ACHTUNG: Bürste mit weichen Borsten verwenden.

(GB) CAUTION! To avoid damage, only use brushes with soft bristles.

(F) ATTENTION ! Risque de destruction: Utiliser une brosse à soies douces

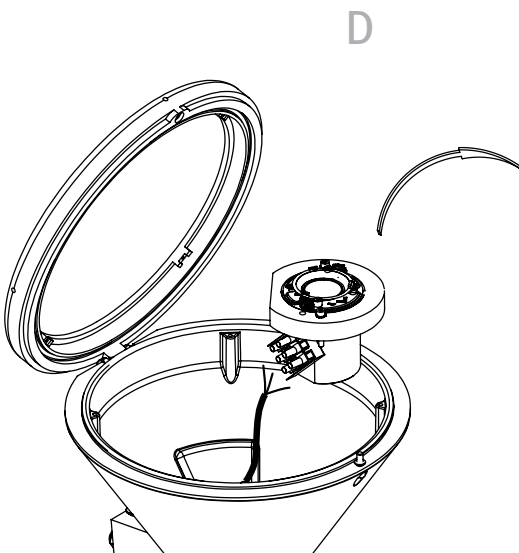
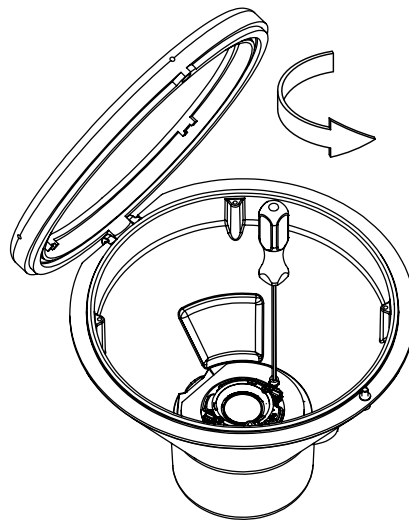
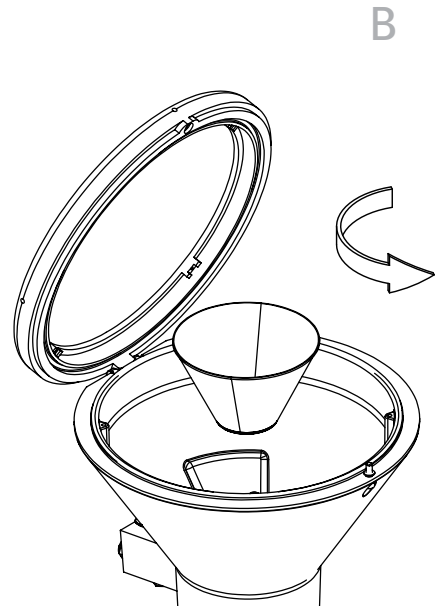
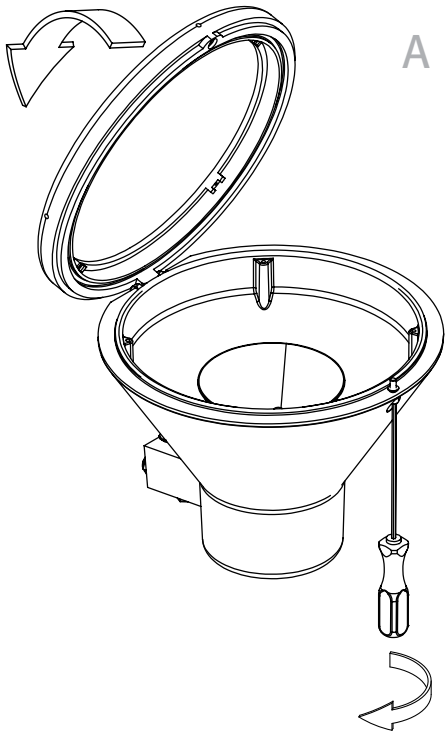
(ES) ¡ATENCIÓN! Peligro de destrucción: utilizar un cepillo con cerdas blandas

(I) ATTENZIONE! Rischio di distruzione: utilizzare una spazzola dalle setole morbide

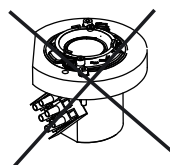


7.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione



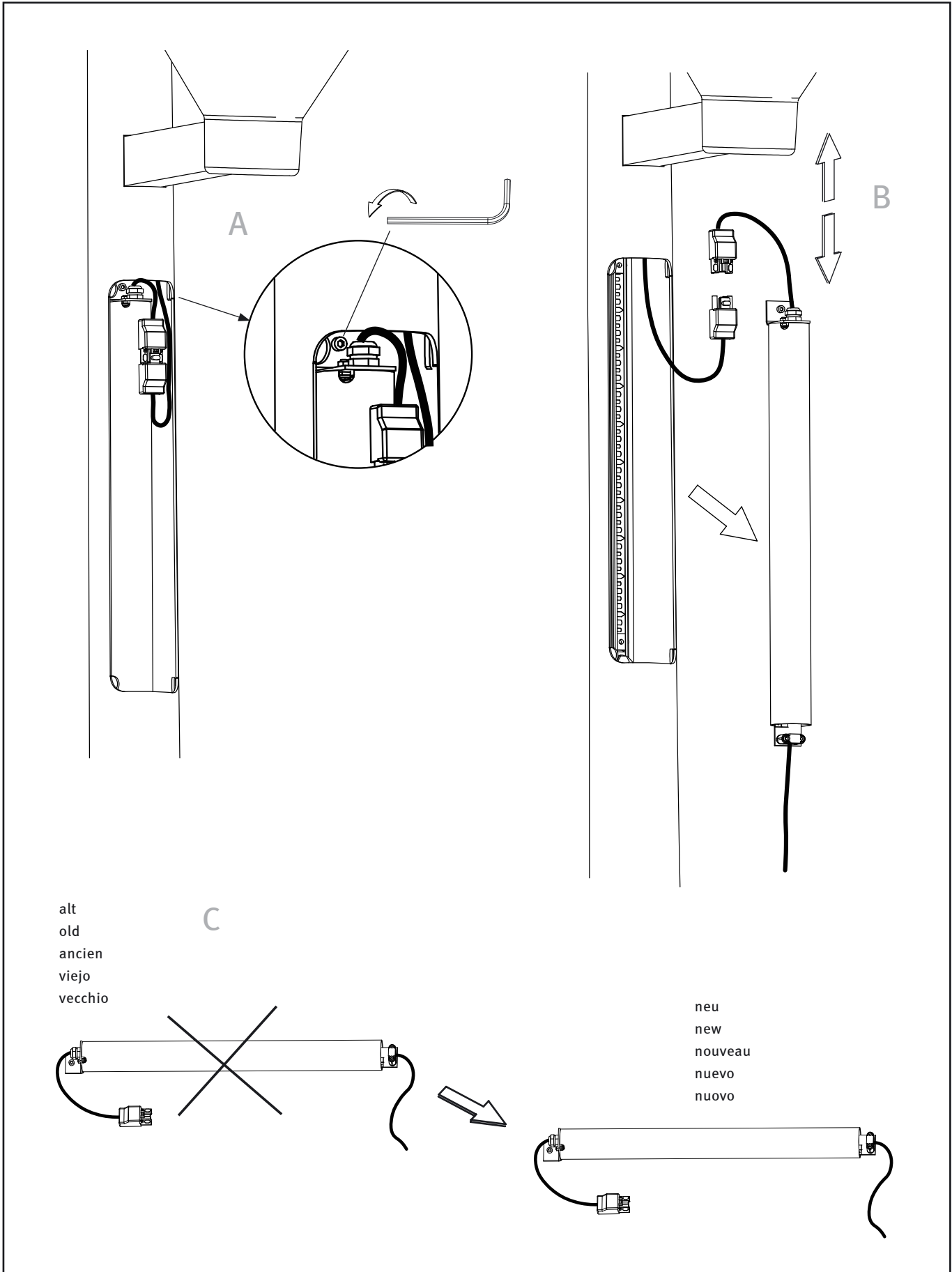
alt
old
ancien
viejo
vecchio

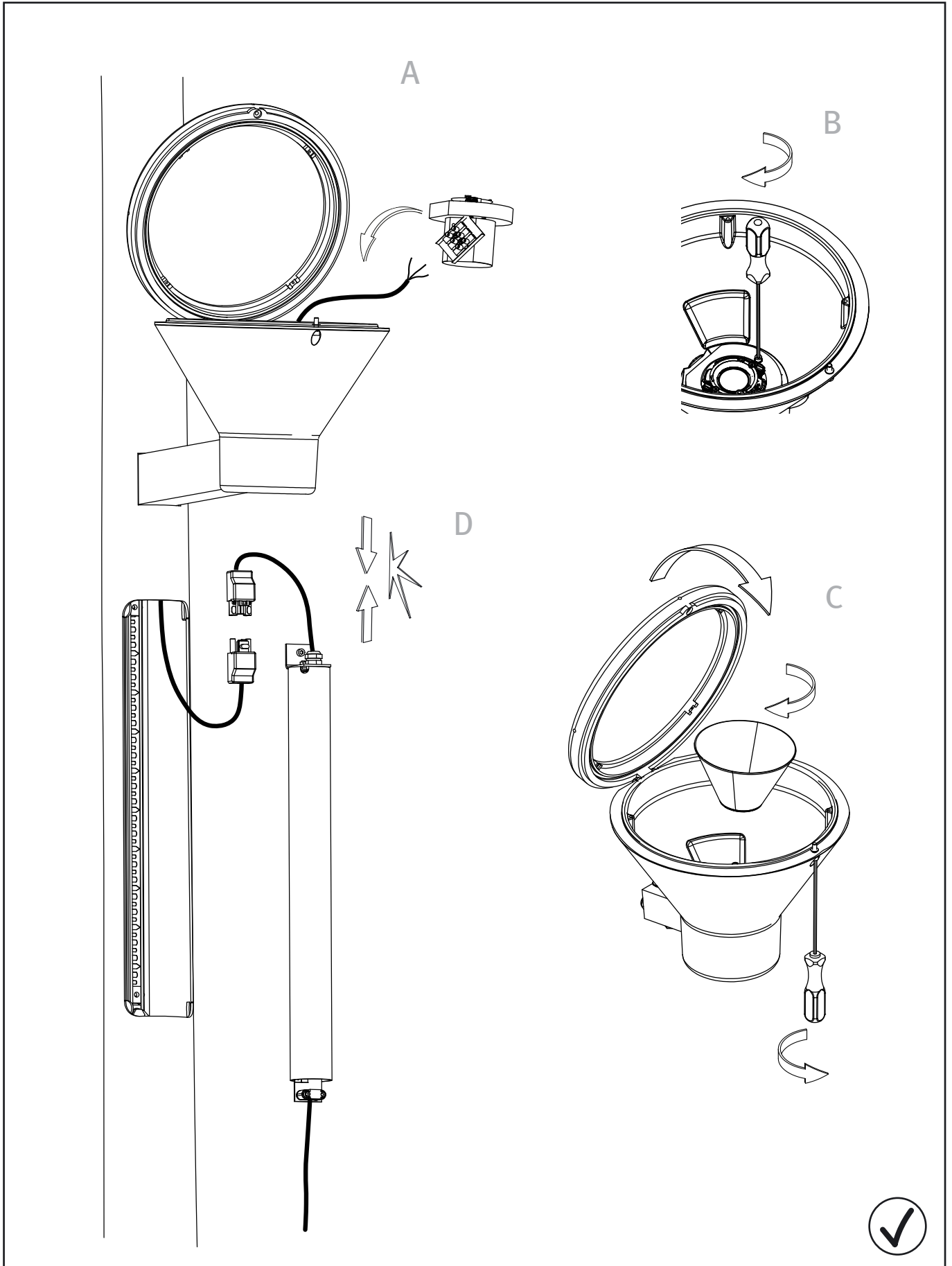


neu
new
nouveau
nuevo
nuovo

7.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione





Hess Gmbh
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu